

## 8. Polémica (Gramática Portuguesa e Gramática Latina)

Albuquerque, Sebastião José Guedes de: *O Desagravo da grammatica ou reflexões criticas sobre a grammatica portugueza*. Lisboa, Offic. de António Rodrigues Galhardo, 1820<sup>149</sup>.

A.C.: 11 - arm. 4.539

B.N.L.:L. 616 P.

— *Replica ao Desagravo da Grammatica*. Lisboa, na Imp. Nacional, 1821.- 14 p.

B.N.L.: 1.664 P.

— *Resposta á Treplica sobre Replica ao Desagravo da Grammatica*. Lisboa, na Offic. de Simão Tadeu Ferreira, 1822 - 15 p.

A.C.:11 - arm. 4.5.39

B.N.L.: L.605 P.

*Alvares vindicado nas Notas, que proximamente se lhe oppozeram no prologo do Novo Methodo da Grammatica Latina*. - manusc. [ 1 vol. fol. grande 105 folhas] [<sup>150</sup>>1752]

B.P.E.:Cod.CXIII/2-21

Araújo, José de (pseud. de Fr. Arsénio da Piedade): *Reflexoens apologeticas á obra intitulada Verdadeiro methodo de estudar ... expedidas para desagravo dos portuguezes*. Valensa, António Baile / Niculao Francez Siom, 1748 - 1 folh., iv munis. + 54 p.

B.G.U.C.:RB-6-I/R-73-26

-----Section Break (Continuous)-----

B.N.L.:L.S.A. 8.391<sup>1</sup>V.

B.P.E.:Res.713

-----Section Break (Continuous)-----

— *Idem*. Lisboa, Offic. de Francisco Luís Ameno, 1748 - 146 p.

B.N.L.: L. 29.948 V.

---

<sup>149</sup> Vd. Lemos, Joaquim José de Campos Abreu e. Na A. C. há vários folhetos, com estes e outros títulos, sobre esta polémica, todos com a mesma cola.

<sup>150</sup> Este *Novo Methodo* é o do P. António Pereira de Figueiredo (1752). Cunha Rivara indica: Tem 4 partes: Fol 2 - Parte 1.<sup>a</sup> - Notas á arte do Padre Manuel Alvares e suas respostas. Fol. 50 v. - Parte 2.<sup>a</sup> - Notas á arte pequena do dito Padre, e suas respostas. F. 57 - Parte 3.<sup>a</sup> - Notas á arte do Padre António Vellez e suas respostas. Foi 75 - Parte 4.<sup>a</sup> - Notas á arte vulgar e suas respostas."

-----Section Break (Next Page)-----

Caetano, José: *Syntaxinha Ericeiriana para uso dos srs. D. Fernando e D. Henrique de Menezes, filhos do sr. D. Luís Carlos de Menezes, conde da Ericeira*. Lisboa, na Offic. de Miguel Rodrigues, 1740 <sup>151</sup>.

B.N.L.:L.564P.

— *Idem*. Ibi, na Offic. Joaquiniana, 1742.

B.N.L.:L. 1.665 P.

— *Syntaxe natural, chamada antes syntaxinha Ericeiriana ... acrescentada n 'esta terceira edição com muitas regras, e um elenco das do P. Manuel Alvares*. Lisboa, por Miguel Manescal da Costa, 1757 - xx-44 p.

B.N.L.:L.18.404 <sup>3</sup> P.

Caetano, José: *Alvarista defendido ... Futeis hypophoras com que se queria diminuir a fama ao doutissimo P. Manuel Alvares ... negando á sua Arte a primazia entre todas as que se acham impressas*. Lisboa, por Domingos Rodrigues, 1757 - 28 p.

B.N.L.: Tr. 5.569<sup>7</sup> P.

— *Alvarista defendido, dialogo entre Lucas e Pascoal, cegos no qual com inegaveis antipóforas se convencem ...* Lisboa, Offic. de Domingos Rodrigues, s.d.

A. C: 11 - Papéis vários. Vol. 94. N.º 12. Est. 462.

B.N.L.: L. 6.576 [com uma nota de "errado"]

— *Idem*. 1757.

B.N.L.: L. 320 V.

— *Additamento ao Alvarista defendido*. Lisboa, por Miguel Manescal da Costa, 1757- 16 p.

B.N.L.: L. 320 V.

Caetano, José: *Censura politica e catolica sobre o papel intitulado Resposta a uma carta, que um certo cavalheiro escreveu ...* Lisboa, Offic. de Manuel Rodrigues, 1745.

B.N.L.: Res. 880 P. / H.G. 6.803 V.

---

<sup>151</sup> Inoc. informa o seguinte: "este opúsculo, como os que se seguem, "tinha por assumpto a refutação do *Novo Methodo da Grammatica Latina* do P. António Pereira". - Este respondeu ás criticas ou censuras ... nas notas da segunda edição da sua *Collecção de palavras familiares*. "

Caetano, José: *Contestaçam da calumniosa acusaçam com que o autor do verdadeiro Methodo de Estudar accusa entre outras cousas a nação portugueza de pronunciar menos bem diversos vocabulos latinis / por ...* Lisboa, Offic. de Francisco da Silva, 1751 - 116 / 35 p.

B.N.L.:L. 3.191 A.

Caetano, José: *Defensa appologetica e joco-seria da famosa e nunca assás louvada arte do grande Manuel Alvares, etc., por Francisco Urbano do Amaral, mestre de Grammatica na Bemposta.* [no fim] Barcelona, por Alonso Ortiz Carsillo, s.d. - 28 p.

Caetano, José: *Novo methodo ou arte das necessidades, offerecido aos que cursam nas escolas das mesmas, pelos curiosos da grammatica mais corrente. Expedida na oficina secreta do cano real, na travessa dos Agachados, junto ao beco dos Espremidos,* [no fim] Sevilla, en la Imp. da Rodarta Catana, 1752-8 p.<sup>152</sup>

Caetano, José: *Curiosas advertencias da boa grammatica ... em lingua portugueza.* Lisboa, Offic. de Miguel Rodrigues, 1752.<sup>153</sup>

B.N.L.: L. 3.601 P.

Caetano, José: *Progresso da academia grammaticai, sessão de 4 d'este presente mez, e discurso que recitou o porteiro da sala grande.* Sem logar, nem armo. - 12 p.<sup>154</sup>

Caetano, José: *Juizo grammatical, ou primeira audiencia feita na casinha da almotaceria... em 24 de março de 1754, pelo almotacel da semana, etc.* Lisboa, (sem designação da Tip.), 1754 - viii-15 p.

B.N.L.: L. 320 V.

A. C: Papéis vários. Vol. 71. N.º 9. Est. 462

— *Segunda audiencia grammatical feita na casinha da almotaceria.*

Lisboa, por Manuel da Silva, 1755 - vi-32 p.

A. C: Papéis vários. Vol. 71. N.º 13. arm. 7.5

B.N.L.: L. 3.043 V.

Caetano, José: *Carta de um velho honrado a um sobrinho seu, etc., etc.*

Lisboa, 1755. 16 p.

A. C: 11 - Papéis vários. Vol. 54. N.º 31. Est. 463.

---

<sup>152</sup> Vd. A.C.:II-Est. 714.11.

<sup>153</sup> Vd. Chorro, Bartolomeu Rodrigues (II- Língua latina).

<sup>154</sup> Vd. Cunha, João Pinheiro Freire da (neste capítulo). - vd. AC: 11 - Est. 714.11 e Est. 597.

Castilho, António Feliciano de: *Tosquia de um camelo: carta escrita a todos os mestres das aldeias e das cidades*. Lisboa, Tip. Urbanense, 1853 - 52 p.

B.N.L.:L.74.175 P.

Castilho, António Feliciano de: *Ajuste de contas com os adversários do "Methodo Portuguez"*. Coimbra, Imp. da Universidade, 1854.<sup>155</sup>

B.N.L.: L. 572 P.

Castilho, José Felicidade de: *Orthographia portugueza e missão dos livros elementares: correspondencia official relativa ao "Iris classico"* Rio de Janeiro, na Tip. de Bernardo Xavier Pinto de Sousa, 1860 - 200 p.<sup>156</sup>

A.C: 1.98.1

B.N.L.: L. 326 V.

*Crates Mallores ou Critica dos Grammaticos Defuntos contra a Pedantaria do tempo*. Lisboa, 1800.

B.M.P.:L-10-21

Cunha, João Pinheiro Freire da: *Progresso da Academia Grammatical. Sessam 4 deste presente mez, e discurso, que recitou o Porteiro da Salla grande [anon]*. Lisboa, s.t., s.d. [1780?] 8 p. [2 fl.]<sup>157</sup>

B.N.L.:L.320<sup>3</sup> V.

Cunha, João Pinheiro Freire da: *Academia Orthographica Portugueza, em que são interlocutores Sabino Prezidente, Severo Arguente, Deziderio Discipulo. Seu Author João Pinheiro Freire da Cunha. Conferência I*. Lisboa, Offic. António Gomes, 1789 - 24 p.<sup>158</sup>

B.N.L.:L.357<sup>3</sup>V.

---

<sup>155</sup> Inoc. diz que se trata da resposta à resposta a um *Officio dirigido á Associação de professores...* (vd. 7. Tratados / Estudos /... [neste capítulo]) Ainda, segundo Inoc., este *Officio* "foi impresso na resposta dada pela mesma associação" e acrescenta: "A esta resposta retorquiu o sr. Castilho com uma longuissima contestação que intitulou: *Resposta aos novissimos impugnadores do Methodo Portuguez*, que foi publicada no "Diário do Governo", começando no n° 70 de 25 de Março de 1856, e continuando sucessivamente em varios numeros d'este, e do seguinte anno".

<sup>156</sup> Inoc. diz: "Era a resposta enérgica e erudita que o auctor dava ás observações do director de instrucção publica e ao inspector das escolas primarias das Alagoas ácerca do *Iris classico*".

<sup>157</sup> Segundo Inoc, estes panfletos são uma "crítica à gramática dos Padres do Oratório", vd. Caetano, José (neste capítulo).

<sup>158</sup> Vd. A. C: Papéis vários. Vol. 31 N.º 11. Est.463.

Dubeux, João: *Guerra grammatico-critica, declarada por dous professores a um, ou o arguente das conclusões atacado e desatacado, que para divertimento do publico dá á luz á sua custa J. D.* (João Dubeux).- Madrid, 1807- 139 p.

B.N.L.: L. 4.833 V.  
C.L.U.L.

Figueiredo, António (P.) Pereira de: *Carta de um amigo a outro, na qual se defendem os Equivocos contra o indiscreto juizo que deles faz o moderno critico, auctor da obra "Verdadeiro Methodo de Estudar" ...* (?) 1754.

B.N.L.: 3.268<sup>d</sup> A.

Figueiredo, António (P.) Pereira de: *Defensa do novo methodo da grammatica latina contra o "anti-prologo critico ". Dividida em duas partes.* Lisboa, na Ofic. de Miguel Rodrigues, 1754 <sup>159</sup>.

A. C.:II-arm. 4.2.12  
B.M.P.:I-3-57  
B.N.L.:L.11.723 V.

Figueiredo, Cândido de: *Tosquia de um grammatico dedicada aos filologos mirandezes, aos criticos extremelhos e aos boticarios de Palmella.* 2.<sup>a</sup> edição. Lisboa, Tip. do jornal "O Dia", 1891 - 58 p.

A.C.:1.93.16.24  
B.N.L.: L. 9.105 P.

— *O golpe de misericórdia. Execução litteraria de Zé Filólogo Leite de Vasconcellos, accusado de varios delitos contra a grammatica, o bom senso e a salubridade publica.* 3.<sup>a</sup> edição. Lisboa, Tip. do "Portuguez", 1892-94 p. <sup>160</sup>

Franco, António: *Contramina grammatical com que se desvanecem diversas notas e assumptos, que um curioso imprimiu contra os grammaticos e em especial contra a Arte do Padre Manuel Alvares.* Evora, na Offic. da Univ., 1731. <sup>161</sup>

A. C: 11 - arm.4.7.55  
B.M.P.: 1-3-54

---

<sup>159</sup> Inoc. informa que "Saiu com o nome de Francisco Sanches".

<sup>160</sup> Segundo Inoc, "estas duas obras saíram com pseudónimo de J. Caturra Júnior".

<sup>161</sup> Inoc. diz que "saiu com o nome suposto de Francisco da Costa Eborense (ou Elvense) e teve por fim defender a *Syntaxe* do P. Alvares e o *Promptuario* do auctor, contra o que a respeito de ambos escrevera Manuel Coelho de Sousa na sua *Explicação das partes da oração*".

.....Section Break (Next Page).....

Fontes, Alexandre (ou Alexandre Magno de Fontes): *Gralhos depenados (a questão da orthographia)*. Lisboa, Gazeta dos Caminhos de Ferro, 1912-32 p.

A.C.: 1.93.19.1  
B.M.P.:M<sup>4</sup>-5-69  
B.N.L.:L. 10.153<sup>7</sup>V.

Gaioso, Inácio Xavier: *Elaboração antilógica ou grammatica das grammaticas portugueza e grammatica universal. Divertimento suscitado sobre o Desagravo da grammatica*. Lisboa, Tip. de José Baptista Morando, 1823 - iv-iv-27 p.

— *Elaboração antilógica 3.º ponto, sobre a prefacio do "Desagravo da grammatica"...* Lisboa, Tip. de José baptista Morando, 1824.

B.N.L.:L.957<sup>20</sup>V.

Lemos, Joaquim José de Campos Abreu e: *O Desagravo da grammatica, ou reflexões criticas sobre a "Grammatica portugueza ordenada por Sebastião José Guedes de Albuquerque"*. Lisboa, na Offic. de António Rodrigues Galhardo, 1820 - xi-84 p.

— *Sustentação do desagravo da grammatica, contra a resposta e mais arazoados de Sebastião José Guedes de Albuquerque*. Lisboa, na Offic. de António Rodrigues Galhardo, 1822. 8.º de xi-84 p.<sup>162</sup>

Moniz, Manuel Mendes: *Anti-prologo critico e appologetico, no qual á luz das mais claras razões se mostram desvanecidos os erros, descuidos e faltas notaveis, que no insigne P. Manuel Alvares presumiram descobrir os R. R. auctores do "Novo Methodo da Grammatica Latina", dirigido aos mesmos reverendos padres*. Lisboa, na Offic. de Manuel Manescal da Costa, 1753 - xii-154 p.<sup>163</sup>

A.C.: 11 -arm.4.2.15  
B.G.U.C.: 1-(1)- 11-9  
B.N.L.: L. 4.759 V. / L. 3.057 V.

---

<sup>162</sup> Vd. Albuquerque, Sebastião José Guedes de.

<sup>163</sup> Segundo Inoc. "saiu com o pseudónimo do amor Francisco Duarte"; e acrescenta: "acerca d'estas contestações, a que deram causa as reformas introduzidas pelos congregados do Oratorio no ensino da latinidade, vd. José Caetano, Manuel José de Paiva, Mercúrio Grammatical, etc. etc."

.....Section Break (Next Page).....

Paiva, Manuel José de: *Antidoto grammatical, balsamo preservativo da corrupção da lingua latina, ou curioso descobrimento dos principaes erros, barbaridades, e incoherencias do novo methodo para aprender a dita lingua, etc, etc.* Valência, en la Imprenta de António Baile, 1750 - viii-117 p.<sup>164</sup>

A.C.: II-arm.4.2.11  
B.M.P.: I-3-55 / K-3-187  
B.N.L.: L. 4.923 V.

Paiva, Manuel José de: *Enfîrmidades [infernidades] da lingua e arte que ensina a ensurdecer para melhorar.* Lisboa, Ofic. de Manuel António, 1759.<sup>165</sup>

B.M.P.:I-4-30/I-4-66  
B.N.L.:L. 318 V.  
C.L.U.L.

Pherepono, Philiarco (pseud. de D. Francisco António): *Mercurio grammatical, dirigido aos estudiosos da lingua latina em Portugal, com a noticia do que na dieta da grammatica, na sessão terceira, se consultou e determinou sobre o novo methodo da grammatica latina, que para uso das escholas e da Real Casa das Necessidades ordenou e compoz a Congregação do Oratorio. Por Philiarco Pherepono.* Em Augusta: na Imp. de Martinho Veith, 1753 - 87 p.<sup>166</sup>

A. C.:II-Est. 714.11  
B.N.L.. L. 25.592<sup>166</sup>P.

Quadros, António Camilo Xavier de: *Instrucção primaria. Resposta ao S. A. F. de Castilho ácerca do Methodo portuguez.* Lisboa, Tip. de Silva, 1856.-43 p.

Siom, Nicolau Francês: *Reflexoens apologeticas á obra intitulado "Verdadeiro Methodo de Estudar" dirigida a persuadir hum novo methodo para em Portugal se ensinarem e aprenderem as sciencias, e*

---

<sup>164</sup> Segundo Inoc. "*O Novo Methodo* aqui criticado é o que começara a dar á luz em 1746 o P. Manuel Monteiro ... Saiu com o pseudónimo de Silvestre Silverio da Silveira e Silva".

<sup>165</sup> Na A.C. há um ex. da ed.de 1760-A. C: 11 - arm. 4.2.31.

<sup>166</sup> Inoc. indica o seguinte: "Saiu com o pseudónimo de Philiarco Pherepono, do autor Francisco António. -N.B.: Este opusculo é um dos varios escriptos satyricos. com que os jesuítas sahiram em defeza e abono da supremacia grammatical do seu P. Manuel Alvares, atacada pelos oratorianos, os quaes só de todo ficaram vencedores quando o governo interveio na questão, prohibindo absolutamente nas escholas a *Arte* do P. Alvares".

.....Section Break (Next Page).....

*refutar o que neste Reino se pratica; expendidas para desaggravo dos Portugueses em huma carta, que em resposta de outra escreveo da Cidade de Lisboa para a de Coimbra o P. Fray Arsenio da Piedade, religioso da Provincia dos Capuchos, (Em misc). Valensa, Tip. de António Balle, 1748 - 54 p.*<sup>167</sup>

B.M.P.: P<sup>o</sup>-9-94  
B.N.L.: L. 3320 A. / L.4597V.

Sousa, Joaquim Alves de: *Resposta a um critico ou exame de algumas asserções do sr. Augusto Epifania da Silva Dias, sobre grammatica portuguesa e latina.* Coimbra, na Imprensa da Universidade, 1873 - 160 p.

B.M.P.:L<sup>5</sup>-7-4  
B.N.L.: L. 165 V.  
FLUP-F.P.: 806.90 S 697 r

Sousa, Manuel Coelho de: *Resposta á Contramina Grammatical do P. Franco, manusc. [1731?]*

B.Aj.:49-III-26

Vasconcelos, José Leite de: *As "lições da lingoagem" do sr. Candido de Figueiredo: analyse critica.* Lisboa, Tip. d'"O Dia", 1891 - 60 p.<sup>168</sup>

B.N.L.: L. 3.459 A.

— *Idem.* Segunda edição. Porto, Magalhães e Moniz, 1893 - xxiv-87 p.

B.N.L.:L. 47.097 P.  
FLUP-F.P.: 806.90 V 45 I i

Vasconcelos, José Leite de: *O Galho depenado. Replica ás "Caturrices" philologicas do sr. Candido de Figueiredo.* 2.<sup>a</sup> edição. Lisboa, Tip. do jornal "O Dia", 1891-52-7 p.

B.N.L.:L. 6.560 <sup>3</sup>V.

— *idem.* 3.<sup>a</sup> edição. *Com um prologo, uma noticia critica ácerca das Novas lições praticas da lingua portugueza, etc.* Porto, Magalhães & Moniz, 1894-xvi-110-1 p.

A. C.: [s. cota]

---

<sup>167</sup> Vd. Araújo, José de.

<sup>168</sup> Vd. Figueiredo, Cândido.

Verney, Luís António: *Carta de hum Filologo de Hespanha a um outro de Lisboa acerca de certos elogios lapidares* Madrid, 1749 <sup>169</sup>.

B.N.L.: S.A. 26.218 V. / L. 3.551 V.

Verney, Luís António: *Resposta ás reflexoens, que o R.P.M. Fr. Arsenio da Piedade Capucho fez ao Livro intitulado "Verdadeiro methodo de estudar". Escrita por outro Religioso da dita Provincia para dezagravo da mesma religiam, e da Nasam.* (Em misc). Valensa, Tip. de António Balle, 1758 -86 p.

B.G.U.C.: RB-6-1

B.M.P.:M<sup>+</sup> -5-4?

B.N.L.: S.A. 8394 <sup>2</sup> V. / L. 1.004 V.

B.P.E. N.Res.714

Verney, Luís António: *Advertencia critica e apologetica sobre o juízo que nas materias do P. Raimundo formou o D. Apolonio Philomuso ... contra o verdadeiro methodo de estudar.* Coimbra, Offic. de António Simoens, 1752.

B.N.L.. H.G. 6.664 V. [não corresponde]

Verney, Luís António: *Ultima resposta em que se mostra I, que o R. Elogista e o R. Severino de S. Modesto nan provam o que deviam, II, que a doutrina do barbadinho e seos defensores é em tudo conforme com a dos mais doutos e acreditados Jesuitas.* Sevilha, s.d. [ 1758?]

B.N.L.: L.3.326 A.

Xavier, Clemente (P.) Francisco: *Satisfação apologetica a favor, e em defesa de hum ponto grammatico da doutrina do insigne Padre mestre o muito Reverendo Conego Manoel de Abrantes impugnado por certo Padre Mestre desta Corte de classe particular.* Lisboa, por Maurício Vicente de Almeida, 1737 <sup>170</sup>.

---

<sup>169</sup> Vd. Cândido Lusitano (Freire, Francisco José).

<sup>170</sup> Aparece referenciado no «Cathalogo das Artes de Gramática», B.N.L.: ms. n.º 354 com o n.º 178 - explicitação do título de Almeida, Justino Mendes de.